



2024/2602

8.10.2024

## DOHODA MEDZI NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM A EURÓPSKOU ÚNIOU O NÓRSKOM FINANČNOM MECHANIZME NA OBDOBIE OD MÁJA 2021 DO APRÍLA 2028

### Článok 1

#### 1. Ciele

Nórske kráľovstvo sa zaväzuje prispievať k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskom hospodárskom priestore a k posilneniu svojich vzťahov s prijímajúcimi štátmi prostredníctvom samostatného nórskeho finančného mechanizmu v rámci tematických priorít uvedených v článku 3 (<sup>1</sup>).

#### 2. Spoločné hodnoty a zásady

Nórsky finančný mechanizmus na roky 2021 – 2028 vychádza zo spoločných hodnôt a zásad rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám.

Všetky programy a činnosti financované z nórskeho finančného mechanizmu musia rešpektovať tieto hodnoty a zásady a nesmú sa v rámci nich podporovať operácie, ktoré s týmito hodnotami a zásadami nie sú v súlade. Vykonávanie programov a činností musí byť v súlade so základnými právami a povinnosťami zakotvenými v príslušných nástrojoch a normách.

### Článok 2

#### Záväzky

Výška finančného príspevku stanoveného v článku 1 je 1 380 000 000 EUR. Sprístupní sa aj dodatočný finančný príspevok vo výške 83 000 000 EUR na projekty súvisiace s výzvami, ktoré sa vyskytli v dôsledku invázie na Ukrajinu. Tieto príspevky sa sprístupnia na záväzky v ročných tranžiach vo výške 209 000 000 EUR počas obdobia od 1. mája 2021 do 30. apríla 2028 vrátane.

Celkový objem zahŕňa pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny, ako sa uvádza v článku 6, spolu s fondmi uvedenými v článku 7.

### Článok 3

#### 1. Tematické priority

Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny sa sprístupnia na podporu týchto celkových tematických priorít:

- zelená transformácia;
- demokracia, právny štát a ľudské práva;
- sociálne začlenenie a odolnosť.

Programové oblasti v rámci týchto tematických priorít sú uvedené v prílohe k tejto dohode. Obsah týchto programových oblastí sa určí po konzultácii s prijímajúcimi štátmi.

#### 2. Potreby prijímajúcich štátov

Programové oblasti budú zvolené, zacielené a upravené tak, aby reagovali na rôzne potreby v jednotlivých prijímajúcich štátoch so zreteľom na veľkosť štátu a výšku finančného príspevku. Postup, ktorý sa má na tento účel dodržiavať, je stanovený v článku 9 ods. 5

### Článok 4

#### 1. Memoranda o porozumení

Aby sa dosiahlo vhodné zacielenie a zabezpečilo účinné vykonávanie v súlade s celkovými cieľmi uvedenými v článku 1 a so zreteľom na politiky EÚ a odporúčania pre jednotlivé krajiny, ako aj na partnerské dohody uzavreté medzi členskými štátmi a Európskou komisiou, Nórske kráľovstvo vyrokuje s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení v súlade s článkom 9 ods. 5

(<sup>1</sup>) Pokiaľ nie je uvedené inak, v tejto dohode sa odkazy na články považujú za odkazy na články tejto dohody.

## 2. Konzultácie s Európskou komisiou

S cieľom podporiť komplementárnosť a súčinnosť s politikou súdržnosti EÚ sa počas rokovaní o memorandách o porozumení uskutočňujú konzultácie s Európskou komisiou na strategickej úrovni.

## Článok 5

## 1. Spolufinancovanie

Pokiaľ ide o programy v rámci pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny, za ktoré majú prijímajúce štáty vykonávaciu zodpovednosť, príspevok Nórskeho kráľovstva nepresiahne 85 % nákladov na program, ak Nórske kráľovstvo nerozhodne inak.

## 2. Štátna pomoc

Musia sa dodržať pravidlá uplatniteľné na štátnu pomoc.

## 3. Zodpovednosť

Zodpovednosť Nórskeho kráľovstva za projekty sa obmedzuje výlučne na poskytovanie finančných prostriedkov podľa schváleného plánu. Nórske kráľovstvo preto neprevezme žiadnu zodpovednosť voči tretím stranám.

## Článok 6

**Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny**

Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny sa sprístupnia týmto prijímajúcim štátom: Bulharsko, Česko, Estónsko, Chorvátsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko a Slovensko v súlade s týmto rozdelením:

Prijímajúci štát	Finančné prostriedky (v EUR)
Bulharsko	127 197 491
Chorvátsko	65 092 127
Cyprus	8 613 472
Česko	110 034 588
Estónsko	35 081 761
Maďarsko	124 271 436
Lotyšsko	53 529 539
Litva	57 575 226
Malta	5 462 877
Poľsko	452 283 429
Rumunsko	291 616 358
Slovensko	63 904 256
Slovinsko	24 437 440

Uvedené sumy zahŕňajú pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny, ktoré sa majú sprístupniť jednotlivým prijímajúcim štátom v súlade s článkom 9 ods. 5, a podiel, ktorý sa má jednotlivým prijímajúcim štátom poskytnúť z fondu pre občiansku spoločnosť uvedeného v článku 7.

### Článok 7

V rámci nórskeho finančného mechanizmu sa sprístupnia tri fondy. Prispievajú k dosiahnutiu cieľov nórskeho finančného mechanizmu (2021 – 2028) vymedzených v článku 1 a k tematickým prioritám uvedeným v článku 3. Nórske subjekty sa na týchto fondoch môžu zúčastňovať ako partneri.

#### 1. Fond pre občiansku spoločnosť

Na fond pre občiansku spoločnosť sa vyčlení 10 % z celkovej sumy. Distribučný kľúč pre prijímajúce štáty je stanovený v článku 6.

5 % fondu sa prideli na nadnárodné iniciatívy.

#### 2. Fond na budovanie kapacít a spoluprácu s medzinárodnými organizáciami a inštitúciami

Na fond na budovanie kapacít a spoluprácu s medzinárodnými organizáciami a inštitúciami, okrem iného s Radou Európy, OECD a Agentúrou Európskej únie pre základné práva (FRA) sa vyčlenia 2 % z celkovej sumy. Tento fond bude podporovať tematické priority v prijímajúcich štátoch.

#### 3. Fond pre sociálny dialóg a dôstojnú prácu

Na fond pre sociálny dialóg a dôstojnú prácu sa vyčlení 1 % z celkovej sumy.

### Článok 8

#### 1. Koordinácia s finančným mechanizmom EHP

Finančné príspevky podľa článku 1 sa dôsledne koordinujú s príspevkami zo štátov EZVO, ktoré sú stanovené vo finančnom mechanizme EHP. Nórske kráľovstvo predovšetkým zabezpečí, aby postupy a spôsoby vykonávania boli pre obidva finančné mechanizmy v zásade rovnaké.

#### 2. Koordinácia s politikou súdržnosti EÚ

V prípade potreby sa zohľadnia všetky zásadné zmeny v politike súdržnosti EÚ.

### Článok 9

Pri vykonávaní nórskeho finančného mechanizmu sa uplatňujú tieto pravidlá:

#### 1. Spolupráca

Ciele nórskeho finančného mechanizmu uvedené v článku 1 sa plnia v rámci úzkej spolupráce medzi prijímajúcimi štátmi a Nórske kráľovstvom, pričom sa rešpektujú hodnoty a zásady a dodržiavajú práva a povinnosti uvedené v článku 1 ods. 2

#### 2. Zásady vykonávania

Vo všetkých fázach vykonávania sa uplatňuje najvyšší stupeň transparentnosti, povinnosť zodpovedať sa a nákladová efektívnosť spolu s dodržiavaním zásad dobrej správy vecí verejných, partnerstva a viacúrovňového riadenia, udržateľného rozvoja, rodovej rovnosti a nediskriminácie.

#### 3. Riadenie fondov

Nórske kráľovstvo spravuje tri fondy uvedené v článku 7 a zodpovedá za ich čerpanie vrátane ich riadenia a kontroly.

#### 4. Riadenie Nórske kráľovstvom

Nórske kráľovstvo alebo ním určený právny subjekt zodpovedá za celkové riadenie nórskeho finančného mechanizmu. Ďalšie ustanovenia o vykonávaní nórskeho finančného mechanizmu vrátane zjednodušujúcich opatrení zameraných na zabezpečenie efektívnosti a účinnosti vykonávania stanoví Nórske kráľovstvo po konzultáciách s prijímajúcimi štátmi, ktorým môže pomáhať Európska komisia. Nórske kráľovstvo sa pousiluje pripraviť tieto ustanovenia ešte pred podpísaním memoránd o porozumení.

#### 5. Rokovania o memorandách o porozumení

Nórske kráľovstvo vyrokuje s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení týkajúce sa príslušných pridelených prostriedkov pre danú krajinu s výnimkou finančných prostriedkov uvedených v článku 7 a odseku 3 tohto článku. V memorande o porozumení sa stanovujú programy, rozdelenie finančných prostriedkov medzi programové oblasti, štruktúry riadenia a kontroly a uplatniteľné podmienky.

## 6. Vykonávanie

- a) Na základe memoránd o porozumení prijímajúce štáty predložia návrhy na osobitné programy Nórskeho kráľovstvu, ktoré tieto návrhy posúdi a schváli a uzavrie s prijímajúcimi štátmi pre každý jednotlivý program dohody o grante obsahujúce príslušné podmienky, posúdenie rizík a zmierňujúce opatrenia.
- b) Za vykonávanie dohodnutých programov zodpovedajú prijímajúce štáty, ktoré vytvoria náležitý systém riadenia a kontroly na to, aby sa zabezpečilo riadne vykonávanie a riadenie.
- c) Nórske kráľovstvo môže vykonávať kontroly podľa svojich interných požiadaviek. Prijímajúce štáty poskytnú na tento účel všetku nevyhnutnú pomoc, informácie a dokumentáciu.
- d) Aby sa zabezpečilo dodržiavanie povinností, Nórske kráľovstvo môže na základe posúdenia po vypočutí prijímajúceho štátu prijať vhodné a primerané opatrenia vrátane pozastavenia platieb a vymáhania finančných prostriedkov.
- e) Aby sa zabezpečilo čo najširšie zapojenie, bude sa uplatňovať partnerská spolupráca v procese prípravy, vykonávania a hodnotenia finančných príspevkov podľa toho, kde to bude potrebné. Partnerská spolupráca môže okrem iného zahŕňať miestne, regionálne a národné úrovne, ako aj súkromný sektor, občiansku spoločnosť a sociálnych partnerov v prijímajúcich štátoch a Nórskom kráľovstve.
- f) Akýkoľvek projekt v rámci programov v prijímajúcich štátoch možno realizovať okrem iného v spolupráci s právnymi subjektmi so sídlom v prijímajúcich štátoch a v Nórskom kráľovstve, a to v súlade s pravidlami uplatniteľnými na verejné obstarávanie.

## 7. Náklady na riadenie

Náklady Nórskeho kráľovstva na riadenie sa pokryjú z celkového objemu uvedeného v článku 2 a spresnia sa v ustanoveniach o vykonávaní uvedených v odseku 4 tohto článku. Náklady na riadenie fondov uvedených v článku 7 sa pokryjú zo sumy pridelenej fondom.

## 8. Podávanie správ

Nórske kráľovstvo podáva správy o svojom príspevku k cieľom nórskeho finančného mechanizmu.

### Článok 10

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.
2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná alebo schvaľovacia listina.
3. Do ukončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 sa táto dohoda predbežne vykonáva od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po uložení posledného oznámenia na tento účel.

### Článok 11

Táto dohoda vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu každej zmluvnej strane tejto dohody.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonnégyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

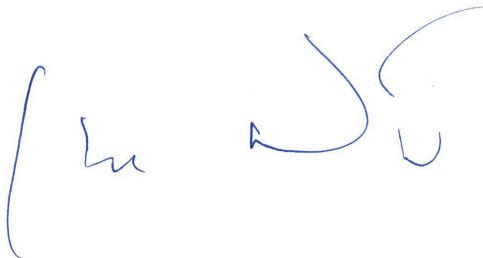
V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundratjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
Za Europsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRÍLOHA

Zelená transformácia

Ekologické podnikanie a inovácie

Výskum a inovácie

Vzdelávanie, odborná príprava a zamestnanosť mladých ľudí

Kultúra

Miestny rozvoj, dobrá správa vecí verejných a začlenenie

Integrácia Rómov a posilnenie ich postavenia

Verejné zdravie

Predchádzanie katastrofám a pripravenosť na katastrofy

Sektor spravodlivosti vrátane boja proti domácejmu a rodovo motivovanému násiliu, prístupu k spravodlivosti, nápravných zariadení, boja proti závažnej a organizovanej trestnej činnosti

Azyl, migrácia a integrácia

Inštitucionálna spolupráca a budovanie kapacít

Prijímajúce štáty budú mať úžitok aj z projektov financovaných z týchto fondov:

Fond pre občiansku spoločnosť

Fond na budovanie kapacít a spoluprácu s medzinárodnými partnerskými organizáciami a inštitúciami

Fond pre sociálny dialóg a dôstojnú prácu

*Rodová rovnosť a digitalizácia budú súčasťou všetkých príslušných programových oblastí.*